

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.95(46)

Принята 27 апреля 2001 года

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

**(Поправки к правилу 13G Приложения I к МАРПОЛ 73/78
и Добавлению к Свидетельству ЮОРР)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ предлагаемые поправки к правилу 13G Приложения I к МАРПОЛ 73/78, которые были утверждены сорок пятой сессией Комитета и разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции 1973 года,

РАССМОТРЕВ ТАКЖЕ предлагаемые поправки к Добавлению к Свидетельству ЮОРР, которые являются поправками, вытекающими из предлагаемых поправок к правилу 13G Приложения I к МАРПОЛ 73/78,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к правилу 13G Приложения I к МАРПОЛ 73/78 и Добавлению к Свидетельству ЮОРР, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 марта 2002 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 сентября 2002 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К МАРПОЛ 73/78

1 *Существующий текст правила 13G заменяется следующим:*

"Правило 13G

Предотвращение загрязнения нефтью в случае столкновения или посадки на мель – Меры по существующим танкерам

1) Настоящее правило:

- a) применяется к нефтяным танкерам дедвейтом 5000 тонн и более, контракт на постройку которых заключен, кили которых заложены или которые поставлены до дат, указанных в пункте 1 правила 13F настоящего Приложения; и
- b) не применяется к нефтяным танкерам, соответствующим правилу 13F настоящего Приложения, контракт на постройку которых заключен, кили которых заложены или которые поставлены до дат, указанных в пункте 1 правила 13F настоящего Приложения; и
- c) не применяется к нефтяным танкерам, указанным в подпункте a), выше, которые соответствуют пунктам 3 a) и b) или 4, или 5 правила 13F настоящего Приложения, за исключением того, что требования к минимальным расстояниям между ограничивающими конструкциями грузовых танков и бортовой и днищевой обшивкой судна могут соблюдаться не во всех отношениях. В этом случае расстояния для защиты борта должны быть не меньше, чем указано в Международном кодексе по химовозам в отношении размещения грузовых танков типа 2, а расстояния для защиты днища должны соответствовать пункту 4 b) правила 13E настоящего Приложения.

2) Для целей настоящего правила:

- a) "Тяжелое дизельное топливо" означает дизельное топливо, за исключением тех дистиллятов, из которых более 50 процентов по объему дистиллируется при температуре не более 340°C при испытании методом, приемлемым для Организации.
- b) "Жидкое топливо" означает тяжелые дистилляты или остатки сырой нефти либо смеси таких материалов, предназначенные для использования как топливо для создания тепла или мощности, качество которых эквивалентно спецификации, приемлемой для Организации.

3) Для целей настоящего правила нефтяные танкеры подразделяются на следующие категории:

- а) "Нефтяной танкер категории 1" означает нефтяной танкер дедвейтом 20 000 тонн и более, перевозящий в качестве груза сырую нефть, жидкое топливо, тяжелое дизельное топливо или смазочное масло, и дедвейтом 30 000 тонн и более, перевозящий нефть, иную чем указанная выше, который не отвечает требованиям относительно новых нефтяных танкеров, как они определены в пункте 26 правила 1 настоящего Приложения;
- б) "Нефтяной танкер категории 2" означает нефтяной танкер дедвейтом 20 000 тонн и более, перевозящий в качестве груза сырую нефть, жидкое топливо, тяжелое дизельное топливо или смазочное масло, и дедвейтом 30 000 тонн и более, перевозящий нефть, иную чем указанная выше, который отвечает требованиям относительно новых нефтяных танкеров, как они определены в пункте 26 правила 1 настоящего Приложения;
- в) "Нефтяной танкер категории 3" означает нефтяной танкер дедвейтом 5000 тонн и более, но менее, чем указано в подпункте а) или б) настоящего пункта.

4) Нефтяной танкер, к которому применяется настоящее правило, должен отвечать требованиям правила 13F настоящего Приложения не позднее, чем в годовщину его поставки, исполняющейся в год, указанный в следующей таблице:

Категория нефтяного танкера	Год
Категория 1	2003 год для судов, поставленных в 1973 году или раньше 2004 год для судов, поставленных в 1974 и 1975 годах 2005 год* для судов, поставленных в 1976 и 1977 годах 2006 год* для судов, поставленных в 1978, 1979 и 1980 годах 2007 год* для судов, поставленных в 1981 году или позже
Категория 2	2003 год для судов, поставленных в 1973 году или раньше 2004 год для судов, поставленных в 1974 и 1975 годах 2005 год для судов, поставленных в 1976 и 1977 годах 2006 год для судов, поставленных в 1978 и 1979 годах 2007 год для судов, поставленных в 1980 и 1981 годах 2008 год для судов, поставленных в 1982 году 2009 год для судов, поставленных в 1983 году 2010* год для судов, поставленных в 1984 году 2011* год для судов, поставленных в 1985 году 2012* год для судов, поставленных в 1986 году 2013* год для судов, поставленных в 1987 году 2014* год для судов, поставленных в 1988 году 2015* год для судов, поставленных в 1989 году или позже
Категория 3	2003 год для судов, поставленных в 1973 году или раньше 2004 год для судов, поставленных в 1974 и 1975 годах 2005 год для судов, поставленных в 1976 и 1977 годах 2006 год для судов, поставленных в 1978 и 1979 годах 2007 год для судов, поставленных в 1980 и 1981 годах 2008 год для судов, поставленных в 1982 году 2009 год для судов, поставленных в 1983 году 2010 год для судов, поставленных в 1984 году 2011 год для судов, поставленных в 1985 году 2012 год для судов, поставленных в 1986 году 2013 год для судов, поставленных в 1987 году 2014 год для судов, поставленных в 1988 году 2015 год для судов, поставленных в 1989 году или позже

* При условии соблюдения положений пункта 7.

- 5) Несмотря на положения пункта 4 настоящего правила:
- a) в отношении нефтяного танкера категории 2 или 3, который оборудован только двойным дном или двойным бортом, не используемыми для перевозки нефти и простирающимися по всей длине грузового танка, либо отсеками двойного корпуса, не используемыми для перевозки нефти и простирающимися по всей длине грузового танка, но который не выполняет условия, предусматривающие освобождение от выполнения положений пункта 1 с) настоящего правила, Администрация может разрешить продолжение эксплуатации такого судна после даты, указанной в пункте 4 настоящего правила, при условии что:
 - i) судно находилось в эксплуатации 1 июля 2001 года;
 - ii) посредством проверки официальных данных Администрация убедилась, что судно выполнило, указанные выше условия;
 - iii) указанное выше состояние судна остается без изменений; и
 - iv) такая эксплуатация не продолжается после даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки;
 - b) в отношении нефтяного танкера категории 2 или 3, иного чем упомянутый в подпункте а) настоящего пункта, который отвечает положениям пункта 6 а) или б) настоящего правила, Администрация может разрешить продолжение эксплуатации такого судна после даты, указанной в пункте 4 настоящего правила, при условии что такая эксплуатация не продолжается после исполняющейся в 2017 году годовщины его поставки или после даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки, в зависимости от того, какая дата наступит раньше.
- 6) Нефтяной танкер категории 1 возрастом 25 лет и более после даты его поставки должен отвечать одному из следующих положений:
- a) бортовые танки или отсеки двойного дна, не используемые для перевозки нефти и отвечающие содержащимся в пункте 4 правила 13Е требованиям к ширине и высоте, покрывают по меньшей мере 30% L_t на полную высоту судна по каждому борту или по меньшей мере 30% проекции площади днищевой обшивки в пределах длины L_t , где L_t соответствует указанной в пункте 2 правила 13Е; или
 - b) танкер эксплуатируется, используя погрузку с соблюдением гидростатического равновесия, принимая во внимание руководство, разработанное Организацией.
- 7) Администрация может разрешить продолжение эксплуатации нефтяного танкера категории 1 после исполняющейся в 2005 году годовщины его поставки и нефтяного танкера категории 2 после исполняющейся в 2010 году годовщины его поставки при условии соблюдения Системы оценки состояния, принятой Комитетом по защите морской среды резолюцией МЕРС.94(46), с поправками, которые могут быть внесены, при условии что такие поправки одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи 16 настоящей Конвенции, относящимися к процедурам внесения поправок, применимым к дополнению к Приложению.

- 8) a) Администрация государства, которое разрешает применение пункта 5 настоящего правила либо разрешает, приостанавливает, прекращает или запрещает применение пункта 7 настоящего правила к судну, имеющему право плавать под его флагом, немедленно сообщает Организации сведения об этом для рассылки Сторонам настоящей Конвенции для их информации и принятия соответствующих мер, если таковые потребуются.
- b) Сторона настоящей Конвенции имеет право отказывать нефтяным танкерам, эксплуатирующимся в соответствии с положениями пункта 5 настоящего правила, в заходе в порты или на удаленные от берега терминалы, находящиеся под ее юрисдикцией. В таких случаях эта Сторона сообщает Организации сведения об этом для рассылки Сторонам настоящей Конвенции для их информации."

Поправки к Дополнению II к Приложению I к МАРПОЛ 73/78

Поправки к Добавлению к Свидетельству IOPP (Форма В)

2 *Существующий пункт 5.8.4 заменяется следующим:*

"5.8.4 Судно подпадает под требования правила 13G и:

- .1 должно соответствовать правилу 13F не позднее
- .2 устроено таким образом, что следующие танки или отсеки
не используются для перевозки нефти
- .3 снабжено руководством по эксплуатации,
одобренным в соответствии с резолюцией МЕРС.64(36)
- .4 имеет разрешение на продолжение эксплуатации в соответствии
с пунктом 5 а) правила 13G
- .5 имеет разрешение на продолжение эксплуатации в соответствии
с пунктом 5 b) правила 13G
- .6 имеет разрешение на продолжение эксплуатации в соответствии
с пунктом 7 правила 13G

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (amendments to regulation 13G of Annex I to MARPOL 73/78 and to the Supplement to the IOPP Certificate) adopted at the forty-sixth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 27 April 2001 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention, by resolution MEPC.95(46), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements à la règle 13G de l'Annexe I de MARPOL 73/78 et au Supplément au Certificat IOPP), adoptés par la résolution MEPC.95(46), le 27 avril 2001, lors de la quarante-sixième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément à l'article VI du Protocole et à l'article 16 de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к правилу 13G Приложения I к МАРПОЛ 73/78 и Добавлению к Свидетельству IOPP), одобренных на сорок шестой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 27 апреля 2001 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией MEPC.95(46), подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas a la regla 13G del Anexo I del MARPOL 73/78 y al Suplemento del Certificado IOPP) adoptadas el 27 de abril de 2001 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 46º periodo de sesiones, mediante la resolución MEPC.95(46), de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y en el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,



Londres, le

Лондон,

5th March, 2002.

Londres,